



В МИРЕ СЛОВ

А.В. ЗЕЛЕНИН

Тампере
(Финляндия)

Д.В. РУДНЕВ

Санкт-Петербург

*Соревнование: от прошлого к настоящему**

Новая жизнь словесного ряда *соревнование*, *соревновать* началась после 1917 г., очевидно, с конца 1920 — начала 1930-х гг. Широко известная книга А.М. Селищева, чутко реагировавшего на изменения в языке в 1918–1926 гг. и обобщившего результаты своих наблюдений над языком и стилем советских газет, не упоминает новаций в этих словах [Селищев 1928]. Однако трансформация понятийного ядра слова *соревнование* в советской периодике и политическом дискурсе отмечается сразу же после революции 1917 г., начиная с работ Ленина [Хавин 1964]. В конце 1920-х гг. появляется термин *социалистическое соревнование*. Наиболее острая борьба за него и вокруг него развернулась в середине 1930-х гг., приведя к формированию и кодификации нового содержания советского политического термина *соревнование* и отмежеванию его от другого термина — *конкуренция*: эти слова стали словами-символами двух социально-экономических систем — социализма и капитализма [Крацевский 2007].

Языковое уточнение нового содержания слова *соревнование* и его терминологизация шли путем выявления дифференциальных семантических признаков в таких сложных словах (бинамах), как *конкурс-соревнование*,

соревнование-конкуренция или в публицистических словосочетаниях-номинациях *производственный турнир*. Все они широко употреблялись в советской прессе в 1930-е гг. Во всех перечисленных терминах есть общий (интегральный) семантический элемент и различающийся (дифференциальный): общим элементом является сема «состязание, борьба», дифференциальными — семы «публичный; происходящий на глазах у заинтересованной публики» (*конкурс*), «выбранный лучшим в процессе отбора» (*конкуренция*), «выявляющий победителя в результате поражения другого / других» (*турнир*). Дифференциальные семы в указанных словах имплицитно включают в себя семантические оппозиции «победитель — побежденный» и «борьба ради достижения результата». В термине (*социалистическое*) *соревнование* эти смысловые оппозиции затушеваны, скрыты, спрятаны, на первый же план выдвинута идея коллективной заинтересованности в достижении общей (массовой) цели. Гуманитарная цель *соревнования* — воспитание человека через новое (сознательно-коллективистское) отношение к труду, инструментальная цель — мобилизация человеческих (физических, интеллектуальных) резервов. В отличие от *конкуренции*, в *соревновании* важно не материальное вознаграждение, а моральное удовлетворение; материальное поощрение выступает как факкультативный фактор. В таком понимании в *соревновании* есть известная внутренняя смысловая переключка с монашеским усердием, рвением.

Можно смело утверждать, что, выбирая слово *соревнование* в качестве политического термина, советские руководители стремились актуализировать затухавшие в его семантической структуре семы:

Окончание. Начало см.: Русский язык в школе. — 2017. — № 10.

* Статья публикуется в рамках проекта «Патриотическое воспитание и формирование гражданской идентичности на уроках русского языка и словесности».

Зеленин Александр Васильевич, доктор филол. наук, лектор Университета Тампере.

E-mail: Aleksandr.Zelenin@staff.uta.fi

Руднев Дмитрий Владимирович, доктор филол. наук, доцент СПбГУ.

E-mail: rudnev@mail.ru

«благородный характер», «общая цель», «высокая активность». Известно, что И.В. Сталин настоял на том, чтобы слово *соревнование* было выбрано вместо *конкуренция* [Кравецкий 2007], ссылаясь на то, что это слово употреблял В.И. Ленин в своих работах. Однако это не единственная, а может, и не главная причина выбора в пользу *соревнования*: Сталину, бывшему ученику Тифлисской духовной семинарии, этимология слова *соревнование* и его связь со словом *ревность* были хорошо известны.

Итак, слово *соревнование* с 1930-х гг. становится одним из политических концептов советской власти, наполняясь актуальным для той эпохи смысловым и идейным содержанием. Лингвополитическая история слова *соревнование*, его разная политико-идеологическая интерпретация достаточно подробно описаны в научной и научно-популярной литературе (Протченко 1985; Шанский 1987: 11; Фесенко 1955; Мокиенко, Никитина 1998; Зеленин 2007), поэтому мы опускаем эту часть анализа и сосредоточимся на интересном с языковой точки зрения производном глаголе *соревноваться*, который широко распространился в русском языке с 1930-х гг., постепенно вытеснив старый глагол *соревновать*.

Первые случаи употребления глагола *соревноваться* относятся вовсе не к советскому времени, как полагал П.Я. Хавин, — он отмечается в текстах с середины XIX в.:

И если она отдавала мне большие преимущества, то это было ничуть для нее не тяжело, потому что, во-первых, она и не думала *соревноваться* с мужчиной, а во-вторых, была уверена, что в религиозном образовании гораздо превосходила меня. (Поэзия и правда моей жизни. Записки Гете // Современник. — 1849. — Т. 16. — Вып. 2. — Смесь. — С. 158); Они [рыбы] *соревновались* с птицами в блеске тропических красок; и лучи солнца отражались в чешуях их подобно алмазам... (Географические очерки и картины: составлено по Грубе и другим источникам. — М., 1863. — Вып. 6. — С. 179).

Появление образованной от глагола *соревновать* возвратной формы *соревноваться* может быть объяснено двумя причинами. Во-первых, он включился в группу глаголов типа *биться*, *бороться*, *драться*, *сражаться*, *состязаться* и др. (агональных глаголов), многие из которых склонны к образованию возвратных форм с взаимно-возвратным значением. Во-вторых, это новообразование может быть калькой с нем. *wetteifern*

sich; данная форма вполне нормативна в немецком языке. Приведенные цитаты, отсылающие к переводам Гёте и немецкого географа А.-В. Грубе, недвусмысленно показывают первоочередное использование глагола *соревноваться* именно в переводных текстах. Как правило, это один из самых распространенных способов введения новой грамматической формы в русский речевой обиход. Глагол *соревноваться*, образованный от непереходного глагола *соревновать*, показывает незакономерную для русского, но закономерную для немецкого языка морфологическую форму.

После Октябрьской революции 1917 г. действие литературных норм ослабло, что привело к распространению и закреплению многих ненормативных явлений, в частности и глагола *соревноваться*. Попытки ученых и литераторов преградить слову *соревноваться* путь в литературный язык не увенчались успехом. Вот что писал в 1931 г. М.Я. Презент, главный редактор Государственного издательства художественной литературы:

Оттого, что это слово «соревноваться» разлилось широкой волной, вовсе не следует, что оно должно войти в наш язык. Соревновать можно кому-нибудь, перед кем-нибудь, в чем-нибудь. Поэтому наша обязанность, обязанность всех, кто понимает нелепость этого слова, разъяснить тем, кто этого еще не понимает и упорствует в своем непонимании, что это слово возникло неправильно и должно быть упразднено [Презент 1931: 144].

Слово *соревноваться* получило литературно-языковые права в словаре под редакцией Д.Н. Ушакова. В отличие от глагола *соревновать*, который также включен в Словарь, у него выделяется новое значение 'участвовать в движении за высокую производительность социалистического труда' [СУ 1940, 4: стлб. 391]. Однако это значение чаще выражалось при помощи глагольно-именного оборота *участвовать / принимать участие в соревновании*, а также *вызывать на соревнование*.

В эмигрантской среде продолжал употребляться глагол *соревновать* в старом значении:

Небо было без облака, и Париж по блеску солнечного декабрьского дня *соревновал* с Ниццей. (Краснов П.Н. Выпашь. Париж, 1931); ...но безуспешно мелкие бесы *соревнуют* с более крупными, сверстники

Передоновых борются с потомками Шигалевых и Верховенских. (Вишняк М.В. Два Пути. (Февраль и Октябрь). — Париж, 1931).

В последние два-три десятилетия социально-политические советские термины *соревнование* (как синоним другого термина *социалистическое соревнование*) явно оказались на периферии лексической системы [ТСРЯ 1998: 598, 602], однако языковая жизнь слова *соревнование* не остановилась. Как же современное языковое сознание реагирует на это слово? Прежде всего, именно спортивное значение в семантической структуре вышло на первый план. «Спортивное» значение слова *соревнование* начало складываться еще в конце XIX — начале XX в. вместе с бурным развитием спортивной терминологии:

В день бывает до 24-х игр, причем лига всюду направляет судей и вообще всеми мерами старается заинтересовать публику в спортивных *соревнованиях*. (Торжество футбола // Петербургская газета. — 1909. — 22 сент.); Что же касается обучения гимнастическим приемам и культивирования спорта вне школы... желания первенствовать в *соревнованиях* по различным видам спорта и спортивных игр... открывается только один путь — путь увеличения количества спортивных обществ и клубов в России, пополнения составов их опытными специалистами руководителями по гимнастике и различным видам спорта и улучшения оборудования их специальными приборами и принадлежностями. (Смирнов М.С. Организация физического развития и спорта в среде пролетарско-крестьянской молодежи // Русский спорт, 1919).

Современные словари синонимов и поисковые системы, регистрирующие в семантической структуре когнитивные (ментально-ассоциативные) компоненты, дают интересную матрицу, как современный носитель русского языка понимает слово *соревнование*. Проиллюстрируем первый десяток его синонимов по мере убывания частотности:

встреча > *игра* > *поединок* > *конкурс* > *соревнование* > *матч* > *Олимпиада* > *конкуренция* > *турнир* > *соперничество*.

Всего интернет-страница (<http://jeck.ru/tools/SynonymsDictionary/соревнование>) приводит 23 синонима, причем термин *соцсоревнование* в ассоциативной сетке и поисковых запросах находится только на 19-м месте. Очевидно смещение слова *соревнование* в современном языковом сознании в сторону спортивного лексикона.

Это заметно и на словообразовательной активности. Именно «спортивное» значение слова *соревнование* дает «прирост» производных в наши дни. Обширная база данных Интегрум, представляющая огромный объем газетных, художественных, интернет-публикаций, фиксирует такие разговорно-фамильярные номинации, как существительные *соревновашка*, *соревнулька*, *соревновалка*, глагол *соревннуться*. Следует отметить, что эти производные, свойственные прежде всего школьно-студенческому сленгу, возникли под влиянием аналогичных разговорных или профессионально-речевых словообразовательных моделей:

соревновашка — ср. *контрошка* ‘контрольная работа’, *домашка* ‘домашняя работа’, *соревнулька* — ср. *танцулька* / *танцульки* ‘танцы’, *бирюлька* ‘мелкая игрушка; украшение’;

соревновалка — ср. *начерталка* ‘начертательная геометрия’, *капиталка* ‘капитальный ремонт’, *минималка* ‘минимальный размер оплаты труда’, *социалка* ‘социальная помощь, социальное пособие’;

соревновалка — ср. *открывалка* ‘приспособление для открывания чего-л. (обычно бутылок)’, *сбивалка* ‘предмет для сбивания (молока, сливок)’, *умывалка* ‘умывальный; место для умывания’ и т.п.

Приведем несколько примеров:

Сегодня популярными стали игры с моделью free to play, когда пользователь платит не за скачивание, а за бонусы внутри игры... Мы создали *соревновалку*, — говорит Воронов. — Завязана она на аккаунте Facebook, где все друзья игрока автоматически попадают в таблицу соревнования, а в конце недели раздаются бонусы за места в турнире. (Вечерний Барнаул. — 2014. — 28 марта);

Стимулируйте ребенка к движению, активному времяпрепровождению. Придумывайте подвижные игры — «догонялки», «*соревновалки*». (Народная газета, Белоруссия. — 2006. — 25 ноября);

...члены клуба «Пилот» захотели... понять, насколько точно каждый из них научился управлять парашютом. Поскольку официальным структурам, как всегда, было не до того, пилоты решили организовать и провести такой «мини-турнирчик» у себя на поле в деревне Евдокимцево... Вручили победителям «потешные» призы, результаты «*соревновалок*» выложили в И-нете. (Спорт экспресс-новости. 16.02.2010);

На этих выходных в Реутове пройдет ряд культурных и спортивных мероприятий: «Пилулька» (викторина по ЗОЖ, игровые

лечебные манипуляции); «Акварелька» (нетрадиционное рисование); «Соревновашка» (спортивная эстафета). (Интегрум);

Я, как и многие другие, ужасно люблю рейтинги... азарт к игре и *соревновашкам*... (Интегрум);

...на ипподроме мы сможем проводить *соревнульки*, выставки и прочее. (Интегрум).

Помимо этих производных, в современном русском разговорном языке появился глагол *соревнуться* со значением однократного действия (такие глаголы также называют *семельфактивами*). Появление подобного рода однократных глаголов — не первый случай в русском языке. Аналогичный словообразовательный процесс проходил после 1917 г., когда значительно активизировалась в языке группа глаголов с суффиксом *-ну-*, образованных от глаголов с процессуальной семантикой: *реквизировать* > *реквизнуть*, *спекулировать* > *спекульнуть*, *халтурить* > *халтурнуть*, *мобилизовать* > *мобилизнуть*, *дезертировать* > *дезертнуть*, *блефовать* > *блефнуть* [Зеленин 2007: 99–100]. Эти глаголы, просуществовав какое-то время в языке, довольно быстро забылись. С одной стороны, можно говорить о социальном давлении на язык — потребности выражения новых реалий, с другой — откликом языковой системы на социальный запрос при создании экспрессивно-оценочных номинаций. Очевидно, появление в разговорном узусе глагола *соревнуться* — свидетельство такого же процесса в русском языке последнего времени, а именно: намерения говорящих передать однократность действия глагола *соревноваться* при отсутствии в словообразовательной и лексической системе русского языка такого глагола. Результат — рождение неологизма *соревнуться* для реализации грамматического значения краткого, динамичного действия, потребность в котором ощущается говорящими, прежде всего школьниками, молодежью:

Хочешь со мной *соревнуться*? Ну что, *соревнёмся*? А не *соревнуться* ли нам? Давай *соревнёмся*!

Появление данного глагола поддержано также разговорным словообразованием, где семельфактивы достаточно популярны: *работать* > *работнуть*, *думать* > *думнуть*, *пасовать* (передать мяч) > *паснуть*, *газовать* > *газнуть*, *играть* > *игрануть*, *кутить* > *кутнуть* и многие другие.

Относительное прилагательное *соревновательный* существует в русском языке с начала XIX в. Ср.:

соревновательной (sic) — emulative. [Паренаго 1803: 276]; истинная любовь *соревновательна*. (Христианское чтение. — 1833. — Т. 3. — С. 303); уничтожиться должен строй *соревновательный* и замениться коммунистическим. (Л. Толстой, Письмо Э. Шмитту); *соревновательные* торги (Сибирская газета. — 1881. — № 7) и др.

Однако впервые оно было отмечено только в СУ с пометой *спец.[иальное]*. В наши дни относительное прилагательное *соревновательный* может испытывать конкуренцию со стороны неологизма (или, скорей, окказионализма) *соревновабельный* в результате популярности англоязычной модели на *-абельный* / *-ибельный* и влияния ее на появление целой группы слов в русском словообразовательном поле: *читабельный*, *вариабельный*, *интеллектибельный*, *операбельный*, *коммуникабельный*, *презентабельный*, *транспортабельный*. Ср.:

С Леной я проработал восемь лет, поэтому был абсолютно уверен, что она безоговорочно выиграет этот чемпионат. Нам с Леной удалось выйти на такой уровень, что теперь она, так сказать, «не-соревновабельна» и может выиграть любой старт (Вечерний Волгоград. 17.03.2006); ...чтобы мы, наконец, стали *соревновабельны* на технологическом рынке (а в технологиях ведь не бывает районных и республиканских чемпионатов — все как один мировые!), как минимум, необходимо сделать следующее. (Завтра. 25.03.2009).

Появление этого производного диктуется стремлением говорящих выразить в прилагательном грамматическое значение «способный на что-л., пригодный к чему-л.», имеющееся в английском суффиксе *-абельный* / *-ибельный*, но отсутствующее в суффиксе *-н-* в прилагательном *соревновательный* 'связанный с соревнованием'.

Итак, слово *соревнование*, ставшее предметом рассмотрения в нашей статье, прошло интересный и насыщенный путь развития, со всплесками и спадами. В русском языке оно является калькой с немецкого (или французского) слова, возникшей в последней трети XVIII в., однако его семантической и словообразовательной базой послужил церковнославянский корень, заключенный в словах *ревность* / *рвение* / *ревновать*. Его переломное развитие — 1920–1930-е гг., когда оно стало

одним из символов нового, социалистического строя и было прочно ассоциировано в политическом лексиконе с трудовой деятельностью. Его путь в последние десятилетия — функционирование в разговорном регистре русского языка и появление новых производных (преимущественно в речи школьников, студентов, молодежи) или изредка в публицистике (влияние англоамериканского языка).

ЛИТЕРАТУРА

- Боратынский Е.А. Полное собрание сочинений. — Москва; Augsburg, 2001. — Т. 3. Проза, статьи, письма.
- Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка: в 4 т. — М., 1956.
- Зеленин А. Язык русской эмигрантской прессы (1919–1939). — СПб., 2007.
- Интегрум [Электронный ресурс]. — URL: <http://www.integrumworld.com>
- Кравецкий А.Г. «Соревнование» или «конкурс»? // Известия РАН. Серия литературы и языка. — 2007. — Т. 66. — № 1.
- Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Толковый словарь языка Совдепии. — СПб., 1998.
- Паренаго М.А. Новый англо-русский словарь. — СПб., 1803. — Т. 1.
- Презент М. Язык законов // Советское строительство. — 1931. — № 4.
- Протченко И.Ф. Лексика и словообразование русского языка советской эпохи. — М., 1985.
- Пушкин А.С.. Сочинения / Изд. П.В. Анненкова. — СПб., 1855. — Т. 1.
- Словарь Академии Российской. — СПб., 1794. — Ч. 5 [САР 1789].
- Словарь церковнославянского и русского языка, составленный Вторым отделением Императорской Академии Наук. — СПб., 1847. — Т. 1–4 [САР 1847].
- Селищев А.М. Язык революционной эпохи: Из наблюдений над русским языком последних лет (1917–1926). — М., 1928.
- Сорокин Ю.С. Развитие словарного состава русского литературного языка 30–90-е годы XIX века. — М.; Л., 1965.
- Срезневский И.И. Материалы для словаря древнерусского языка по письменным памятникам. — СПб., 1912. — Т. 3.
- Словарь русского языка XI–XVII вв. — М., 1997. — Вып. 22 [СРЯ XI–XVII].
- Словарь русского языка XVIII века. — Л., 1988. — Вып. 4 [СРЯ XVIII].
- Старославянский словарь (по рукописям X–XI вв.) / Ред. Р.М. Цейтлин, Р. Вечерка, Э. Благова. — М., 1994.
- Толковый словарь русского языка: в 4 т. / под ред. Д.Н. Ушакова. — М., 1935–1940 [СУ].
- Толковый словарь русского языка конца XX века: Языковые изменения / под ред. Г.Н. Складневской. — СПб., 1998 [ТСРЯ].
- Фесенко А. и Т. Русский язык при Советах. — Нью-Йорк, 1955.
- Полной французской и российской лексикон: в 2 ч. — СПб., 1786 [Французский лексикон].
- Хавин П.Я. Очерки русской стилистики. — М., 1964.
- Шанский Н.М. Слова, рожденные Октябрем. — М., 1987.
- Dictionnaire de l'Académie française. — Paris, 1765. — Т. 1. А–К.
- Dictionnaire de synonymes française. — Paris, 1788.
- Pfeifer W. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. 6. Auflage. Deutscher Taschenbuch. — Verlag, München, 2003.
- Pavlovskij I.Ja. Vollständiges russisch-deutsches wörterbuch. — Riga: N. Kymmell, 1859. — V. 1–2.
- Swätnoi J. Heym's russisch-französisch-deutsches wörterbuch: mit berbetterungen und zusaetsen herausgegeben von F. Swätnoi. — Leipzig: Karl Tauchnits, 1835.